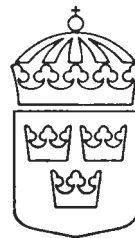


Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet



SÖ 2008: 10

Nr 10

Samförståndsavtal med Irak Bagdad den 18 februari 2008

Regeringen beslutade den 7 februari 2008 att underteckna samförståndsavtalet. Avtalet trädde i kraft vid undertecknandet den 18 februari 2008.

**Memorandum of Understanding (MoU)
between the Government of the King-
dom of Sweden and the Government of
the Republic of Iraq**

The Government of the Kingdom of Sweden and

the Government of the Republic of Iraq,
hereinafter referred to as "the Parties

(a) Recognising that the right of all citizens to leave and to return to their country is a basic human right enshrined, *inter alia*, in Article 13 (2) of the 1948 Universal Declaration of Human Rights and Article 12 of the 1966 International Covenant on Civil and Political Rights;

(b) Resolved to cooperate in order to assist the voluntary, dignified, safe and orderly return to and successful reintegration in Iraq of Iraqis now in Sweden;

(c) Noting the desire of the Parties to work with each other to achieve full observance of international human rights and humanitarian standards;

Have reached the following understandings:

PARAGRAPH 1

Objectives

With this MoU, the Parties wish to lay the basis for a closely coordinated, phased and humane process of assisted return of Iraqis in Sweden which respects the primacy of voluntary return and which takes account of the conditions in Iraq and of the importance of safe, dignified and sustainable return.

PARAGRAPH 2

Modalities of Return

The Parties hereby accept that the return of Iraqis will, primarily, take place at their freely expressed wish, based on their knowledge of the situation in intended places of return and of any options for continued stay in Sweden:

**Samförståndsavtal mellan Konunga-
riket Sveriges regering och Republiken
Iraks regering**

Konungariket Sveriges regering och

Republiken Iraks regering,
nedan kallade *parterna*,

a) som erkänner att varje medborgares rätt att lämna och återvända till sitt land är en grundläggande mänsklig rättighet som är inskriven i bland annat artikel 13.2 i den allmänna förklaringen om de mänskliga rättigheterna från 1948 och artikel 12 i den internationella konventionen om medborgerliga och politiska rättigheter från 1966,

b) som är fast beslutna att samarbeta för att medverka till att irakier som i dag vistas i Sverige kan återvända till och med framgång återanpassas i Irak under frivilliga, värdiga, säkra och ordnade former,

c) som noterar parternas önskan att samarbeta med varandra för att uppnå full respekt för internationella mänskliga rättigheter och humanitära normer,

har kommit överens om följande:

ARTIKEL 1

Mål

Med detta samförståndsavtal önskar parterna lägga grunden för en nära samordnad, stegvis och human process för att hjälpa irakier i Sverige att återvända. Återvändandet ska i första hand vara frivilligt, och hänsyn ska tas till de förhållanden som råder i Irak och till betydelsen av ett säkert, värdigt och hållbart återvändande.

ARTIKEL 2

Villkor för återvändande

Parterna godtar härmed att irakiernas återvändande i första hand ska äga rum enligt deras fritt uttryckta vilja, med utgångspunkt från deras kunskap om den situation som råder på de platser de avser att återvända till och

I. Iraqis holding a permanent residence permit in Sweden, will return to Iraq on the basis of their freely expressed wish in accordance with the 1951 Convention relating to the Status of Refugees and its 1967 Protocol.

II. Iraqis with pending applications for asylum, who decide of their own free will to return to Iraq, can opt for voluntary return.

III. Iraqis, who are found not to have protection needs or humanitarian reasons in accordance with the regulations in the Swedish Aliens Act, could opt for voluntary return after a final negative decision on their asylum claim.

IV. Iraqis who have no protection or compelling humanitarian needs justifying prolongation of their stay in Sweden, but who nevertheless, continue to refuse to avail themselves of the option of voluntary return may be ordered to leave Sweden as an option of last resort. The return process of such persons will be phased, orderly and humane.

PARAGRAPH 3

Re-admission

The Government of the Republic of Iraq will readmit its nationals and will assist, where necessary, in determining the nationality of persons covered by this MoU, within the shortest possible time and in any case not later than within one month. The Government of the Republic of Iraq and the Government of the Kingdom of Sweden will cooperate closely in this respect.

PARAGRAPH 4

Commitments upon Return

The Government of the Republic of Iraq will, together with other relevant bodies, carry out the necessary measures to ensure that Iraqis abroad can return without any fear of harassment, intimidation, persecution, discrimina-

deras eventuella möjligheter att stanna kvar i Sverige.

I. Irakier som innehar ett permanent uppehållstillstånd i Sverige ska återvända till Irak enligt sin fritt uttryckta vilja i enlighet med 1951 års konvention om flyktingars rättsliga ställning och dess protokoll från 1967.

II. Irakier som väntar på beslut om en asylansökan och som självmant bestämmer sig för att återvända till Irak kan välja att återvända frivilligt.

III. Irakier som inte anses ha något skyddsbehov eller kunna åberopa några synnerligen ömmande omständigheter i enlighet med bestämmelserna i den svenska utlänningslagen kan välja att återvända frivilligt när de har fått ett slutgiltigt negativt beslut på sin asylansökan.

IV. Irakier som inte har något skyddsbehov eller kan åberopa några synnerligen ömmande omständigheter som motiverar att deras vistelse i Sverige förlängs men som ändå fortsätter att vägra utnyttja möjligheten till frivilligt återvändande får som en sista utväg beordras att lämna Sverige. Återvändandet för sådana personer ska ske stegvist, humant och under ordnade former.

ARTIKEL 3

Återtagande

Republiken Iraks regering ska återta sina medborgare och vid behov hjälpa till att fastställa nationaliteten på personer som omfattas av detta samförståndsavtal. Detta ska ske så snart som möjligt och under alla omständigheter senast inom en månad. Republiken Iraks regering och Konungariket Sveriges regering ska föra ett nära samarbete i detta avseende.

ARTIKEL 4

Åtaganden vid återvändande

Republiken Iraks regering ska tillsammans med övriga berörda organ vidta nödvändiga åtgärder för att se till att irakier utomlands kan återvända utan att behöva befara trakasserier, hotelser, förföljelser, diskriminering, åtal eller

SÖ 2008: 10

tion, prosecution or any punitive measures whatsoever. These safeguards do not preclude the right of the competent authorities of Iraq to prosecute individuals on account of war crimes and crimes against humanity, as defined in international instruments, or very serious common crimes involving death or severe bodily harm in accordance with established human rights standards.

PARAGRAPHS 5

Freedom of Choice of Destination

The Government of the Republic of Iraq accepts that Iraqis returning from abroad will be free to settle in their former place of residence or any other place of their choice in Iraq.

PARAGRAPH 6

Documentation

The Government of the Kingdom of Sweden will contribute towards the costs of the issuance of travel documents to Iraqis returning under this MoU.

The Government of the Republic of Iraq will, in cases in which Iraqis wishing to return do not hold travel documents, issue such documents without delay, and not later than within one month, through their diplomatic representations.

For Iraqis who have no protection or humanitarian needs justifying prolongation of their stay in Sweden and who nevertheless, following the communication of a final negative decision, continue to refuse to avail themselves of the option of voluntary return, the relevant Swedish authority may issue a valid travel document, EU Laissez-Passer.

The EU Laissez-Passer may also be issued to those returning voluntarily with the assistance of the International Organization of Migration (IOM) and who are not in the possession of valid travel documents.

några andra former av straffåtgärder. Dessa garantier ska inte påverka rätten för de behöriga myndigheterna i Irak att åtala personer för krigsförbrytelser och brott mot mänskligheten, i enlighet med internationella instrument, eller mycket grova vanliga brott som lett till dödsfall eller allvarlig kroppsskada i enlighet med fastställda normer för mänskliga rättigheter.

ARTIKEL 5

Rätt att välja destination

Republiken Iraks regering godtar att irakier som återvänder från utlandet har rätt att bosätta sig på den ort där de tidigare hade sin hemvist eller på någon annan valfri ort i Irak.

ARTIKEL 6

Dokumentation

Konungariket Sveriges regering ska bidra till att täcka kostnaderna för att utfärda resehandlingar till irakier som återvänder i enlighet med detta samförståndsavtal.

Republiken Iraks regering ska i de fall då irakier som vill återvända inte innehar resehandlingar utfärda sådana handlingar via sina diplomatiska beskickningar. Detta ska ske omgående och senast inom en månad.

Den berörda svenska myndigheten får utfärda en giltig resehandling, Europeiska unionens provisoriska resehandling, för irakier som inte har något skyddsbehov eller kan åberopa några synnerligen ömmande omständigheter som motiverar en förlängning av deras vistelse i Sverige men som ändå fortsätter att vägra utnyttja möjligheten till frivilligt återvändande efter meddelandet av ett slutgiltigt negativt beslut.

Europeiska unionens provisoriska resehandling får också utfärdas till personer som återvänder frivilligt med stöd från Internationella organisationen för migration (IOM) och som inte innehar giltiga resehandlingar.

PARAGRAPH 7*Preservation of Family Unity*

In accordance with the principle of family unity, the Government of the Kingdom of Sweden, will, in cases where all members of a family, who are all Iraqis covered by the MoU, decide to return to Iraq, make every effort to ensure that families are returned as units and that involuntary separation is avoided. Family reunification, shall in all cases, take place in accordance with the respective national and international laws.

PARAGRAPH 8*Special Measures for Vulnerable Groups*

The Parties will take special measures to ensure that vulnerable groups receive adequate protection, assistance and care throughout the return and reintegration process. In particular, measures will be taken to ensure that unaccompanied minors are not returned prior to successful tracing of family members or without specific and adequate reception and caretaking arrangements having been put in place in Iraq.

PARAGRAPH 9*Airport Arrival and Transit Arrangements*

The Parties decide that the appropriate mode of return from Sweden to Iraq is by air.

PARAGRAPH 10*Return Transportation Assistance*

The Government of the Kingdom of Sweden will, according to the Swedish legislation, meet the costs of travel for Iraqis covered by this MoU up to the final destination in Iraq.

PARAGRAPH 11*Reintegration Assistance*

The Government of the Kingdom of Sweden will continue to consider favourably the provision of support to reconstruction and rehabilitation projects with a view to facilitating

ARTIKEL 7*Familjesammanhållning*

Konungariket Sveriges regering ska i enlighet med principen om familjesammanhållning i de fall då alla familjemedlemmar – som alla är irakier och omfattas av samförståndsavtalet – beslutar sig för att återvända till Irak göra allt i sin makt för att se till att familjerna återvänder som en enhet och att ofrivillig separation undviks. Familjeåterförening ska alltid äga rum i enlighet med nationell och internationell lagstiftning.

ARTIKEL 8*Särskilda åtgärder för utsatta grupper*

Parterna ska vidta särskilda åtgärder för att se till att utsatta grupper får tillräckligt skydd och tillräcklig hjälp och vård under hela återvändande- och återanpassningsprocessen. Åtgärder ska framför allt vidtas för att se till att ensamkommande barn inte skickas tillbaka förrän deras familjemedlemmar har hittats eller förrän ett särskilt och lämpligt mottagande och omvårdnad för dem i Irak har ordnats.

ARTIKEL 9*Ankomst till flygplats och transitering*

Parterna har beslutat att det lämpligaste sättet att återvända från Sverige till Irak är med flyg.

ARTIKEL 10*Bidrag för hemresa*

Konungariket Sveriges regering ska i enlighet med den svenska lagstiftningen stå för resekostnaderna för de irakier som omfattas av detta samförståndsavtal fram till slutdestinationen i Irak.

ARTIKEL 11*Återanpassningsbistånd*

Konungariket Sveriges regering ska fortsätta att välvilligt överväga tillhandahållandet av stöd till återuppbyggnads- och återanpassningsprojekt, för att göra det lättare för återvändarna

SÖ 2008: 10

the re-establishment of livelihoods in Iraq of returnees taking into account the broader reconstruction needs of Iraq.

PARAGRAPH 12

Co-ordination Mechanisms

In implementing this MoU, the Parties are committed to coordinating and consulting closely with each other. In this regard, relevant information – except person-specific information related to the content of asylum claims – will be shared between the Parties.

PARAGRAPH 13

Personnel

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Republic of Iraq will facilitate the entry and stay, through issuance of visas as necessary, in accordance with their applicable national immigration laws, of their officials and personnel in facilitating the implementation of the MoU.

PARAGRAPH 14

Continued Validity of other Agreements

This MoU will not affect the validity of or derogate from any existing instruments, agreements, arrangements or mechanisms of cooperation between the Parties.

PARAGRAPH 15

Resolution of Disputes

Any question arising out of the interpretation or application of this MoU, or for which no provision is expressly made herein, will be resolved amicably through consultations between the Parties.

PARAGRAPH 16

Coming into effect

This MoU will come into effect upon signature by the Parties.

att på nytt skaffa sig försörjningsmöjligheter i Irak och med hänsyn tagen till Iraks återuppbyggnadsbehov i stort.

ARTIKEL 12

Samordningsmekanismer

Parterna åtar sig att tillämpa detta samförståndsavtal i nära samordning och samråd med varandra. Parterna ska dela med sig av relevanta uppgifter, med undantag för uppgifter som är specifika för den enskilde individen och rör innehållet i asylansökan.

ARTIKEL 13

Personal

För att underlätta tillämpningen av samförståndsavtalet ska Konungariket Sveriges regering och Republikens Iraks regering underlätta inresan och vistelsen för sina tjänstemän och sin personal genom att vid behov utfärda viseringar i enlighet med sin tillämpliga nationella invandringslagstiftning.

ARTIKEL 14

Fortsatt giltighet för övriga avtal

Detta samförståndsavtal ska inte påverka giltigheten av eller inskränka några befintliga instrument, avtal, ordningar eller mekanismer för samarbete mellan parterna.

ARTIKEL 15

Tvistlösning

Eventuella frågor som uppkommer i samband med tolkningen eller tillämpningen av detta samförståndsavtal eller som inte uttryckligen regleras i detta avtal ska lösas i godo genom samråd mellan parterna.

ARTIKEL 16

Ikraftträdande

Detta samförståndsavtal träder i kraft när det har undertecknats av parterna.

PARAGRAPH 17

Amendment

This MoU may be amended by mutual consent in writing between the Parties.

PARAGRAPH 18

Termination

Each Party has the right to denounce this MoU at any time by notification in writing to the other Party communicated via diplomatic channels. The MoU shall cease to apply 30 calendar days after the date of the receipt of any such notification.

In witness, thereof, the representatives of the Parties have signed this Mou.

DONE at Baghdad on 18 February 2008 in two original copies.

For the Government of the Kingdom of Sweden

H.E. Mr. Niclas Trouvé
Ambassador

For the Government of the Republic of Iraq

H.E. Mr. Hoshyar Zebari
Minister of Foreign Affairs

ARTIKEL 17

Ändring

Detta samförståndsavtal får ändras efter skriftligt ömsesidigt medgivande av parterna.

ARTIKEL 18

Uppsägning

Var och en av parterna har rätt att när som helst på diplomatisk väg säga upp detta samförståndsavtal genom att skriftligen meddela den andra parten. Samförståndsavtalet ska upphöra att gälla 30 kalenderdagar efter den dag då meddelandet togs emot.

Till bekräftelse härav har parternas ombud undertecknat detta samförståndsavtal.

Som skedde i Bagdad den 18 februari 2008 i två originalexemplar.

För Konungariket Sveriges regering

Niclas Trouvé
Ambassadör

För Republiken Iraks regering

Hoshyar Zebari
Utrikesminister